



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวรอบโลก			
ประเทศ	ญี่ปุ่น	หมวด	ข่าวการเมือง
ข่าวประจำวัน	๑๘ กันยายน ๒๕๖๓		
หัวข้อข่าว	กระทรวงมหาดไทยของญี่ปุ่น เผย ดัชนีราคาผู้บริโภคในเดือนสิงหาคมติดลบร้อยละ ๔ ในรอบ ๓ เดือน		

ดัชนีราคาผู้บริโภคในเดือนสิงหาคมซึ่งมีความเคลื่อนไหวของราคาในกลุ่มสินค้าบริโภคในครัวเรือนและการบริการพบว่า ดัชนีราคาฯ (ยกเว้นกลุ่มสินค้าอาหารสด) ติดลบร้อยละ ๔ ในรอบ ๓ เดือน เมื่อเทียบกับเดือนเดียวกันในปีที่แล้ว โดยอ้างอิงจากราคาที่พิกายในนโยบายไปเที่ยวกัน (Go To Travel) ซึ่งเริ่มตั้งแต่เดือนกรกฎาคมที่ผ่านมา มีราคาลดต่ำลงเป็นส่วนใหญ่

ดัชนีราคาผู้บริโภคดังกล่าวตามประกาศของกระทรวงมหาดไทยอยู่ที่ ๑๐๑.๓ (มีดัชนีฐานของปี ๒๕๕๘ อยู่ ๑๐๐) โดยเมื่อเทียบกับเดือนเดียวกันในปีที่แล้ว (๑๐๑.๓) พบว่า ติดลบร้อยละ ๔ ในรอบ ๓ เดือน

ทั้งนี้ หลังจากดัชนีราคาฯ ติดลบในช่วงเดือนเมษายนและพฤษภาคมของปีนี้ เนื่องจากการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ดัชนีราคาฯ กลับมาทรงตัวในช่วงเดือนมิถุนายนและกรกฎาคม แต่ติดลบอีกครั้งดังกล่าวข้างต้น

เมื่อพิจารณารายละเอียด พบว่า นอกจากราคาที่พิกาลดลงร้อยละ ๓๒ เมื่อเทียบกับเดือนเดียวกันของปีที่แล้ว เนื่องจากผลกระทบของนโยบายไปเที่ยวกันที่เริ่มในเดือนกรกฎาคม ราคาน้ำมันดิบยังลดลงเช่นกันเนื่องจากการแพร่ระบาดของเชื้อไวรัสโคโรนาสายพันธุ์ใหม่ ส่งผลให้ราคาน้ำมันเชื้อเพลิงรถยนต์และน้ำมันก๊าดติดลบอย่างต่อเนื่อง

ดัชนีราคาผู้บริโภคไม่รวมสินค้าอาหารสด ถึงแม้จะคาดการณ์คำนวณโดยไม่พิจารณาผลจากนโยบายไปเที่ยวกันมีค่าใกล้เคียงเมื่อเทียบกับเดือนเดียวกันของปีที่แล้ว โดยที่ดัชนีราคาผู้บริโภคมีความเป็นไปได้มีลดลงอย่างต่อเนื่องไปสักระยะหนึ่ง

ที่มาของข่าว :	https://www3.nhk.or.jp/news/html/20200918/k10012624351000.html?utm_int=news-business_contents_list-items_016
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์ :	๑๘ กันยายน ๒๕๖๓

ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :	
๑.	คัดเลือกข่าวที่น่าสนใจและทันสมัยจากแหล่งข่าวที่น่าเชื่อถือได้ของญี่ปุ่น อย่างเช่น www3.nhk.or.jp
๒.	ค้นหาข้อมูลพื้นฐานและข้อมูลทั่วไปเกี่ยวกับเรื่องที่จะแปลจากแหล่งข้อมูลภาษาไทยหรือภาษาญี่ปุ่น โดยการค้นหาจากระบบสืบค้นอิเล็กทรอนิกส์ และจำกัดการค้นหาเฉพาะเว็บไซต์ที่ลงท้ายด้วย .go.th, .go.jp, .org เป็นต้น
๓.	แปลข่าวจากภาษาญี่ปุ่นเป็นภาษาไทย โดยใช้เครื่องมือช่วยแปล เช่น พจนานุกรมทั้งแบบเล่ม และแบบออนไลน์ การแลกเปลี่ยนความคิดเห็นกับนักวิเทศสัมพันธ์ในกลุ่มงานเดียวกันเฉพาะจุดที่ยากต่อการแปล เช่น สำนวนภาษาไทยที่สละสลวยตามบริบทของข่าว

ผู้ปฏิบัติงาน	นายตรกรวิทย์ มิ่งขวัญ	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการ	
กลุ่มงาน	ภาษาญี่ปุ่นและเกาหลี	ลำดับที่/ปีงบประมาณ	๑๒/๖๓
ผู้ทาน	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ กลุ่มงานภาษาอังกฤษ (เดินทางไปราชการ)	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	